

GUINEA



Treaty Series No. 11 (1994)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Guinea

concerning Certain Commercial Debts
(The United Kingdom/Guinea Debt Agreement No. 4 (1992))

Dakar, 26 October 1993 and Conakry, 3 November 1993

[The Agreement entered into force on 3 November 1993]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
March 1994*

LONDON : HMSO

£3.55 net

Cm 2482

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA
CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS
(THE UNITED KINGDOM/GUINEA DEBT AGREEMENT No. 4 (1992))**

No. 1

*The British Chargé d'Affaires to the Republic of Guinea
(Resident at Dakar) to the Minister of Plan and Finances of Guinea*

British Embassy

Dakar

26 October 1993

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Guinea which was signed at the Conference held in Paris on 18 November 1992, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Guinea on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Guinea, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Guinea Debt Agreement No. 4 (1992)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

M J HENTLEY

ANNEX

SECTION I

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Guinea which was signed at the Conference held in Paris on 18 November 1992;
 - (b) "Appropriate Market Rate" means the Reference Rate plus a margin of 0.5 per cent;
 - (c) "Business Day" means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London;
 - (d) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
 - (e) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
 - (f) "Maturity" in relation to a Debt means the date for payment specified in either the First Agreement or the Second Agreement;
 - (g) "the Ministry" means the Ministry for Planning and Finance or any other institution which the Government of Guinea may nominate for the purposes of this Annex.
 - (h) "Reference Rate" means the rate (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of 1/16th (one sixteenth) of one per cent) quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Ministry as the rate at which that bank is offering six-month sterling deposits in the London Interbank Market at 11am (London time) two Business Days before the commencement of the relevant interest period;
 - (i) "the First Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Guinea on Certain Commercial Debts signed on 23 November 1976¹;
 - (j) "the Second Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Guinea on Certain Commercial Debts signed on 13 October 1988²;
 - (k) "Guinea" means the Republic of Guinea;
 - (l) "the United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

¹ Treaty Series No. 34 (1977) Cmnd 6776.

² Treaty Series No. 28 (1989) Cm 751.

SECTION 2

The Debt

(1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 4 of the Agreed Minute, apply to any amount, whether of principal or of interest (excluding interest accrued on interest), payable under the First and Second Agreements falling due on or before 31 December 1992 and which remains unpaid.

(2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3

Payments under the First Agreement and the Second Agreement

The provisions of the First Agreement and the Second Agreement insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon the entry into force of this Agreement.

SECTION 4

Payment of Debt

The Government of Guinea shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), each Debt on the following dates and in the following percentages:—

<i>Repayment Date</i>	<i>Percentage to be repaid</i>
1 July 1993	0.85
1 January 1994	0.89
1 July 1994	0.94
1 January 1995	0.98
1 July 1995	1.02
1 January 1996	1.07
1 July 1996	1.11
1 January 1997	1.16
1 July 1997	1.21
1 January 1998	1.26
1 July 1998	1.31
1 January 1999	1.36
1 July 1999	1.41
1 January 2000	1.47
1 July 2000	1.52
1 January 2001	1.58
1 July 2001	1.64
1 January 2002	1.70
1 July 2002	1.76
1 January 2003	1.82
1 July 2003	1.88
1 January 2004	1.95
1 July 2004	2.01
1 January 2005	2.08
1 July 2005	2.15

1 January 2006	2.22
1 July 2006	2.29
1 January 2007	2.36
1 July 2007	2.44
1 January 2008	2.51
1 July 2008	2.59
1 January 2009	2.67
1 July 2009	2.75
1 January 2010	2.84
1 July 2010	2.92
1 January 2011	3.00
1 July 2011	3.10
1 January 2012	3.19
1 July 2012	3.28
1 January 2013	3.37
1 July 2013	3.47
1 January 2014	3.57
1 July 2014	3.67
1 January 2015	3.77
1 July 2015	3.87
1 January 2016	3.99

SECTION 5

Interest

- (1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity, until the settlement of that Debt by payment to the Department.
- (2) The Government of Guinea shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 1 July and 1 January (the "Due Dates") each year commencing on 1 July 1993.
- (3) All interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section shall be paid at the Appropriate Market Rate (reduced by a given percentage in accordance with Schedule 1) applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.
- (4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the Due Date for payment thereof, the Government of Guinea shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue at the Appropriate Market Rate from day to day from the Due Date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand.

SECTION 6

Payments to the Department

- (1) When payment becomes due under the terms of Section 4 or 5, the Ministry shall:
- (a) where possible draw upon the special account at the Banque de France referred to in Article IV paragraph 5 of the Agreed Minute to meet such payments, and

(b) in any event arrange for the necessary amounts, without deduction of taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Guinea, to be paid in sterling to an account notified by the Department to the Ministry.

(2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.

(3) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the payments relate.

SECTION 7

Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8

Other Debt Settlements

(1) The Government of Guinea undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9

Debt Conversion Option

The Department agrees to give prior notification to the Government of Guinea if it intends to exercise the option provided for in Article II paragraph 3 of the Agreed Minute. The Department also recognises that this option can only be implemented with the consent of the Government of Guinea.

*The Minister of Plan and Finances of the Republic of Guinea to the British
Chargé d'Affaires to the Republic of Guinea*

Conakry

002309

3 November 1993

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de votre Excellence du 26 Octobre 1993 qui dans sa traduction est formulée comme suit:

“J'ai l'honneur de me référer au Procès-Verbal approuvé relatif à la consolidation de la Dette de la République de Guinée qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 18 novembre 1992 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République de Guinée suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables pour le Gouvernement de la République de Guinée, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, accord qui s'intitulera “Accord de Dette N° 4 (1992) entre le Royaume-Uni et la Guinée” et qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération”.

J'ai l'honneur de confirmer que ces modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note ont l'agrément du Gouvernement de Guinée et que votre note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse constituent un Accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule “Accord de Dette N° 4 (1992) entre le Royaume-Uni et la Guinée” et entre en vigueur ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

SORIBA KABA

ANNEXE

SECTION 1

Définitions et interprétation

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "le procès-verbal agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République de Guinée qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 18 novembre 1992;
 - (b) par "taux du marché approprié", le taux de référence majoré d'une marge de 0,5 pour cent;
 - (c) par "jour ouvrable", un jour où des transactions sont effectuées sur le Marché interbancaire de Londres et (si le paiement est dû un tel jour) un jour où les banques sont ouvertes pour des opérations intérieures et extérieures à Londres;
 - (d) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
 - (e) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
 - (f) par "échéance", en ce qui concerne une dette, la date prévue pour son remboursement qui est spécifiée soit dans le Premier Accord soit dans le Deuxième Accord;
 - (g) par "le Ministère", le Ministère du Plan et des Finances ou toute autre institution que le Gouvernement de la Guinée désignerait aux fins de la présente annexe;
 - (h) par "taux de référence", le taux (arrondi, le cas échéant, au plus proche multiple supérieur de 1/16 (un seizième) d'un pour cent) coté au Département par une banque à convenir par le Département et par le Ministère, comme étant celui auquel ladite banque offre des dépôts semestriels en sterling sur le marché interbancaire de Londres à 11h00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêt applicable;
 - (i) par "le Premier Accord", l'accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la Guinée relatif à certaines dettes commerciales signé le 23 novembre 1976;
 - (j) par "le Deuxième Accord", l'accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la Guinée relatif à certaines dettes commerciales signé le 13 octobre 1988;
 - (k) par "Guinée", la République de Guinée;
 - (l) par "Royaume-Uni", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
- (2) Toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice versa.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

SECTION 2

La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 4 de l'article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant, que ce soit en capital ou en intérêts (à l'exclusion des intérêts dus sur les intérêts), payable en vertu du Premier ou du Deuxième Accord, qui est venu ou doit venir à échéance le 31 décembre 1992 au plus tard et qui demeure impayé.

(2) Dès que possible, le Département et le Ministère élaborent et agréent une liste des dettes ("la liste des dettes") auxquelles la présente annexe est applicable. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

SECTION 3

Paiements en vertu du Premier Accord et du Deuxième Accord

Pour autant qu'elles ont trait au paiement d'une dette quelconque, les dispositions du Premier Accord et du Deuxième Accord cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

SECTION 4

Paiement des dettes

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement de la Guinée verse au Département pour chaque dette aux dates suivantes et dans les pourcentages suivants:

<i>Date de paiement</i>	<i>Pourcentage à rembourser</i>
1er juillet 1993	0,85
1er janvier 1994	0,89
1er juillet 1994	0,94
1er janvier 1995	0,98
1er juillet 1995	1,02
1er janvier 1996	1,07
1er juillet 1996	1,11
1er janvier 1997	1,16
1er juillet 1997	1,21
1er janvier 1998	1,26
1er juillet 1998	1,31
1er janvier 1999	1,36
1er juillet 1999	1,41
1er janvier 2000	1,47
1er juillet 2000	1,52
1er janvier 2001	1,58
1er juillet 2001	1,64
1er janvier 2002	1,70
1er juillet 2002	1,76
1er janvier 2003	1,82
1er juillet 2003	1,88
1er janvier 2004	1,95

1er juillet 2004	2,01
1er janvier 2005	2,08
1er juillet 2005	2,15
1er janvier 2006	2,22
1er juillet 2006	2,29
1er janvier 2007	2,36
1er juillet 2007	2,44
1er janvier 2008	2,51
1er juillet 2008	2,59
1er janvier 2009	2,67
1er juillet 2009	2,75
1er janvier 2010	2,84
1er juillet 2010	2,92
1er janvier 2011	3,00
1er juillet 2011	3,10
1er janvier 2012	3,19
1er juillet 2012	3,28
1er janvier 2013	3,37
1er juillet 2013	3,47
1er janvier 2014	3,57
1er juillet 2014	3,67
1er janvier 2015	3,77
1er juillet 2015	3,87
1er janvier 2016	3,99

SECTION 5

Intérêts

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département et sont perçus pour la même période.

(2) Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, le Gouvernement de la Guinée est tenu de payer et paie au Département des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où cette dette n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni. De tels intérêts sont versés au Département semestriellement, les 1er janvier et 1er juillet (les "dates d'échéance") de chaque année, à compter du 1er juillet 1993.

(3) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section sont payés au taux du marché approprié (réduit d'un certain pourcentage conformément à la liste ci-jointe ("Schedule 1")) applicable à chaque période d'intérêt semestrielle à compter de la période d'intérêt semestrielle durant laquelle l'échéance de la dette concernée intervient.

(4) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement de la Guinée est tenu de verser et verse au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. De tels intérêts supplémentaires courent de jour en jour, au taux du marché approprié, à partir de la date d'échéance de paiement dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus sans autre préavis ni réclamation.

SECTION 6

Versements au Département

- (1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 et 5, le Ministère:
 - (a) chaque fois que possible, tire sur le compte spécial visé au paragraphe 5 de l'article IV du procès-verbal agréé et ouvert à la Banque de France pour satisfaire lesdits paiements; et
 - (b) quoi qu'il en soit, organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer en Guinée ou hors du pays, des montants nécessaires en sterling sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère.
- (2) Si le jour où un tel paiement arrive à échéance n'est pas un jour ouvrable, le paiement est effectué le jour ouvrable le plus proche.
- (3) Le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

SECTION 7

Echanges d'informations

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

SECTION 8

Autres règlements de dettes

- (1) Le Gouvernement de la Guinée s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre créancier, nonobstant toutes dispositions contraires de la présente annexe.
- (2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

SECTION 9

Option de conversion de dette

Le Département convient de notifier préalablement au Gouvernement de la Guinée s'il compte faire usage de l'option prévue au paragraphe 3 de l'article II du procès-verbal agréé. Le Département reconnaît aussi que ladite option ne peut être mise en oeuvre qu'avec le consentement du Gouvernement de la Guinée.

[Translation of No. 2]

*The Minister of Plan and Finances of the Republic of Guinea
to the British Chargé d'Affaires to the Republic of Guinea*

*Ministry of Plan and Finances
Conakry
3 November 1993*

002309

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of 26 October 1993 which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Guinea, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments which is known as "The United Kingdom/Guinea Debt Agreement No. 4 (1992)" and enters into force today.

I have the honour to convey to your Excellency the assurance of my highest consideration.

SORIBA KABA

[Annex as in No. 1]



HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail, fax and telephone orders only)
PO Box 276, London, SW8 5DT
Telephone orders 071-873 9090
General enquiries 071-873 0011
(queuing system in operation for both numbers)
Fax orders 071-873 8200

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB
(counter service only)
071-873 0011 Fax 071-873 8200
258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE
021-643 3740 Fax 021-643 6510
33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ
0272 264306 Fax 0272 294515
9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS
061-834 7201 Fax 061-833 0634
16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD
0232 238451 Fax 0232 235401
71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ
031-228 4181 Fax 031-229 2734

HMSO's Accredited Agents
(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-124822-9



9 780101 248228